

新文化叢書

北歐神話

中島孤島述
汪馥泉譯

1932

上海中華書局印行

北 歐 神 話

中 島 孤 島 述

汪 馥 泉 譯

上 海 中 華 書 局 印 行

總發行所
分發行所

上海棋盤街

北平 天津 張家口 石家莊 邢台 保定
 濟南 青島 太原 開封 鄭州 西安 蘭州
 成都 重慶 長沙 常德 衡州 漢口 南昌
 九江 安慶 蕪湖 南京 徐州 杭州 溫州
 福州 廈門 廣州 汕頭 潮州 梧州 雲南
 遼寧 吉林 長春 香港 新加坡

述者 中島孤島

譯者 汪馥泉

發行者 中華書局

印刷者 中華書局

印刷所 中華書局

中華書局

中華書局

北歐神話

目次

- | | | |
|----|-----------------|----|
| 一 | 天地創造 | 1 |
| 二 | 世界樹伊格特拉西爾 | 6 |
| 三 | 亞斯加爾特底羣神(上) | 8 |
| 四 | 亞斯加爾特底羣神(下) | 13 |
| 五 | 華爾哈拉宮殿底歡樂 | 16 |
| 六 | 托爾底遠征(上) | 19 |
| 七 | 托爾底遠征(中) | 21 |
| 八 | 托爾底遠征(下) | 24 |
| 九 | 洛基底詐略(上) | 35 |
| 十 | 洛基底詐略(下) | 38 |
| 十一 | 弗萊爾底求婚 | 44 |
| 十二 | 巴爾達底死 | 47 |
| 十三 | 使神海爾莫特追隨巴爾達降臨出界 | 54 |
| 十四 | 禍神洛基底繫縛 | 56 |

2 目 次

十五 羣神底黃昏……………60

譯後附記……………65

插 圖

1. 索爾基爾馳驅神馬於空中……………書前

2. 奧定與托爾……………頁8後

3. 海爾莫特訪問幽神海拉……………頁54後

4. 被繫縛的洛基與他的妻子……………頁56後

北歐神話

一 天地創造

當開闢之初，天地未成形的時候，有叫作基農加加普 (Ginnagap) 的無底的深淵，它底兩側有兩個世界。北方，是閉鎖在濃霧、白雪與黑暗底底裏的冰寒界，叫尼弗爾哈伊姆 (Niflhim) (霧的世界)；南方，是包在猛火與紅焰中的焦熱界，叫摩斯貝爾哈伊姆 (Muspelheim) (火的世界)。在尼弗爾哈伊姆，有一個泉，流出十二條河流；但其末流，成了冰河，注入基農加加普，終於埋沒了這個深淵。但從南方的摩斯貝爾哈伊姆飛散的火塊，飛落到這冰上，便溶解了，白雲般騰入空中；再凝結為霜，便化為一個巨魔 (Jotun)，叫伊米爾 (Ymir)。這個時候，還沒有天地，混混沌沌，不知晝夜底區別，當伊米爾為求食到冰上漂泊的時候，冰雪中另有一物，叫奧段姆勃拉 (Audlumbra)，是大的牝牛，舐冰塊中的鹽而生活，從他底乳房中流出四條乳河。伊米爾靠奧段姆勃拉底

乳，養育他底身體；有一天，奧段姆勃拉所舐的冰塊中，忽然出現了勃底姿，三天功夫，成就了他底全形，叫伴麗 (Buri)。伴麗容姿秀麗，軀體雄大，實是神人。伴麗，以巨魔族底女郎爲妻子，生蒲爾 (Bor)；蒲爾也娶巨魔族底女郎，生奧定 (Odin)、薇麗 (Vili)、范 (Ve) 的三個兒子。這三個兒子，相互密謀，去殺死巨魔伊米爾，他底血奔流開來，溺盡了巨魔族；祇有叫作倍爾跋萊米爾 (Bergelmir) 的巨魔，和他妻子，同坐了箱船，逃出這災難，到世界底邊際去，做了新的巨魔族底祖先。後來對於神族，常常繼續着頑強的爭戰，在北歐神話上掀起許多波瀾的“霜的巨魔”，都是他底子孫。

奧定將伊米爾殺死，拖曳他底死骸埋入基農加加普，才造成了天地。伊米爾底肉 成了大地；血，流爲大海；骨，造成山嶽；毛髮，成了樹木；齒牙，成了岩石；頭蓋；成了蒼穹；腦髓，成了雲章，懸於空中。這個世界，因爲在尼弗爾哈伊姆與摩斯貝爾哈伊姆底中間，所以叫作密特加爾特 (Midgar) (中國)；它底周圍，建築高牆，預防巨魔族底滲入，定爲人類底住處。這個時候，天地還有光亮。在萬里的北極，有幽暗盛

寒的境域，由飛龍尼特霍格 (Nidhogt) (黑暗) 司守，他怒而高飛，發颶風，震坤輿，大海底狂波，碎而為烟。神人即以南方摩斯貝爾哈伊姆底火，來造日、月、星辰，懸於蒼穹，使照耀天地，調整四季、晝、夜底運行。

巨魔族底女郎，有叫夜的，做了曙底妻子，生了一個兒子晝。羣神給與他母子以馬車和馬，使不絕地在空中奔馳。於是，當晝坐了赫耀的馬車，御了白馬橫斷天空的時候，他母親定然驅了黑馬，追隨他底後面。從前者底鬣上，不絕地向地上放光；從後者底鬣上，洒白霧，使地上的草木蘇醒。此外，有叫托麗姆 (Thrym) 的巨魔，夜中驅馳數馬而來，如來一坐定梳櫛他底鬣，即便白霜滿地。

羣神又取從伊米爾底體中湧出的蛆，給與人形，造成了一羣矮人。他們頭顱龐大，鼻長，肢體短小，踉蹌在地上，全身帶朽葉色，形狀極其醜陋；神明禁止他們在日光之下，顯現姿態，授以特殊的智能，使住在地下的世界中。他們精通大自然底神祕力，探悉金、銀、寶石底所在地，深深掘入地心；又對於金銀底製作，有特殊的技能，常在小小的工作場

中，從事於種種精巧的製作。在種種製作中，最有名的，是托爾(Thor)底槌與弗萊爾(Freyr)底船；尤其，如後者，是一打開來足於容納一切的羣神與武器與調度，一摺疊起來可以藏於衣袋中那麼精巧的。但是他們，因為有一碰到日光即便化而為石的宿命，所以怕日光，日間總潛伏在山間洞窟中或岩石底空隙中，絕不與人目接觸。寂寞的深山中，會突然回答人聲的回聲，實在便是他們底說話。

在這黑暗的夜精，醜陋的地精之外，還有美麗潔白的空精，輕漂嫵娜的光精。羣神爲了如日光那麼輝耀，如空氣那麼輕快的這些小妖精，造了一個叫作亞爾甫哈伊姆(Alfheim)(妖精的世界)的世界。又給與他以陽炎織就似的絕薄的紗的羽衣，使自由自在地在天地間翱翔。這些妖精，與那些矮人底陰氣逼人，心地惡劣，且長於奸智的不同，是天真爛漫，快快樂樂地如小孩般地遊戲，有時飛舞到地上，與狂蝶遊戲，或者帶了螢囊在地上跑，或者揚揚自得地跨騎蝸牛底殼，遊戲得疲倦，便在草蔭中睡眠，有時在絕無隱蔽的月光之下，圍了妖精環(Fairy Ring)在快樂的舞蹈中，憐惜夜明。

在密特加爾特底中央，有一個高峯，其頂凌雲，其上有一片美麗的草原。羣神相互協議，決定這個地方爲神苑，把它叫作亞斯加爾特(Asgard)(神園)。先在它底中央，建築用大理石和黃金的一大會議室；在它底周圍，建築羣神底宮殿；另外設置一棟巨大的鍛冶廠，爲防備巨魔族底侵襲，鍛冶武器。亞斯加爾特一名格拉茲哈伊姆(Gladslheim)(樂土)，係歡樂無極的世界的意思。在從亞斯加爾特到密特加爾特的通路，架設一座叫皮甫洛斯脫(Bifrost)(虹)的七色的橋，羣神定然經由這座橋，與地上往來。

天地已定，羣神便使大海圍繞大地，以森茫的大海底邊際爲限，定爲巨魔族底住處，把它叫育珍哈伊姆(Jötunheim)(巨魔的世界)，一名烏脫加爾特(Utgard)(魔界)。

這個時候，在密特加爾特，由於日光與雨露底恩惠，種種的草木很是繁茂，但是還沒有管領這些東西的人類。有一天，奧定與別的二神，到密特加爾特來，在海濱閑步，一個渚中，有兩枝樹，一枝很雄壯，一枝很優美，雄壯的是梣，優美的是榆；羣神便拿來造了男女一對的人類。因了樹名，男的

~~~~~  
叫亞斯克(Ask)女的叫恩勃拉(Embla)。奧定給與以生命與靈魂，薇麗給與以理性與運動，范給與以言語與血液與官能，使永住於密特加爾特，做人類底祖先。

## 二 “世界樹伊格特拉西爾”

在皮甫洛斯脫橋底盡頭，有從地心裏生出來的大樗樹，它底名字叫伊格特拉西爾(Ygdrasil)，它底根蟠踞三方，一個根達到亞斯加爾特的神界，一個根延到育珍哈伊姆的魔界，一個伸到尼弗爾哈伊姆的幽冥界，高與天齊，它底枝條，萋萋然掩蔽全世界。在達到亞斯加爾特的一個根的那邊，有烏爾特聖泉。其旁有叫過去(Urd)、現在(Verdande)、未來(Skrid)的三個運命女神司守，編織神明與人類底運命的絲，每天以聖泉底水灌那個根，來培養世界樹。又在伸到幽冥界的一個根的那邊，有毒龍尼特霍格，為要枯焦這生命的樹，不絕地咬那個根。

在世界樹底絕頂，有“和平的枝”，掩蔽奧定底玉座；在這個枝條上，棲住着一隻靈鷲，以監視的眼注視全世界；又

~~~~~

在這個枝條間，有四隻牝鹿，奔馳四方，咬它底芽頭；有一隻栗鼠，不絕地在樹幹上上下下，努力於使在靈鷲與毒龍之間，釀成必死的爭鬥。在這枝世界樹底底下，有巨魔伊米爾在着，永遠地支住它底重量，所以他一想逃避這重負而搖動身體，天地便因此震動。

又在延到魔界的別一個根的那邊，有米米爾(Mimir)的泉，由聰明的巨魔米米爾(Mimir)司守。米米爾的泉，即“智慧的泉”。凡是喝了這個泉底水的，便世間的事物，無一不通曉。但因為白髮的老巨魔米米爾，在嚴密地守護，雖也不能接近，所以不曾有過嘗過一滴的人。奧定既已平定了伊米爾的種族，完成了世界創造的偉業，一方面日夜勞心於神領底守護，一方面天天切心於如何一掬米米爾底泉水，將亘過去、現在、未來的一切知識收到自己身上，洞知宇宙間一切事件，防備巨魔族底侵襲。於是奧定，有一天飄然離開亞斯加爾特，御了八足的駿馬斯萊泊尼爾(Sleipnir)，到米米爾那邊，告以那他底切盼。白髮的巨魔米米爾，徐徐地抬起那石像似的面龐，將銳利的眸子注視着奧定，問：

“想一掬這泉水的人，不論誰，都一定要付重大的代價。想喝智慧的泉的人很多，但是沒有想付代價的人。你對於米米爾喝泉的一滴，想付點什麼代價？”

奧定底眼睛裏，露出決心的顏色，徐徐地回答說：

“代價，任何所要，我可以將我所有的任何東西都給你。”

米米爾聽到這句話，便將他所拿着的象牙盃給奧定，說：

“那末，請喝！三世底知識，將都成了你底東西。但是，在離開此地之前，你須將你底一隻眼睛，留在我底手裏。”

於是奧定掬智慧的泉，世界底事物，無一不知，但雖得到了宏大無邊的知識，却因此犧牲了一隻眼睛，所以近來傳說成了獨眼神。

三 亞斯加爾特底羣神(上)

於是羣神住在亞斯加爾特，巨甕關在育珍哈伊姆，人類則生存在這個世界上，天地底秩序才定；奧定在亞斯加爾特

~~~~~

底中央，建築壯麗無匹的華爾哈拉(The Valhalla)的宮殿，坐在殿上的玉座中，照臨全世界。鷲形的黃金兜，燦然在頭上輝耀；披在雙肩上的天藍色的外衣，用不知其數的寶石鑲在邊緣上，有如星宿底排列在天上。在左右的肩上，有叫霍金(Hugin)(思想)、摩銀(Munin)(記憶)的兩隻烏鴉，每日探聽全世界底消息，傳達到奧定底耳朵裏；又有叫毘麗(Gari)、弗萊基(Freki)的兩隻狼，隨侍左右。奧定親自給飼以養狼，自己祇飲蜜酒以營養。他出來，御八足的駿馬斯萊泊尼爾，無阻地周遊天下，有時投擲他手裏所拿的槍，煽動戰爭的熱火；他又始創羅文字(The Runes)，教以製作詩歌，又行種種的魔術。

奧定底妃，叫弗利伽(Frigg)，常坐在宮殿中，對着黃金的紡車紡織七色的雲。在日中紡織的時候，白而且軟，有如羊毛；到日沒，紡織有色的雲，或黃或紫或紅，染成夕暮的天空。又雪，是這位女神在搖揮的羽被中的羽毛從天上落下來的；四時潤濕天地使草木繁茂的雨，也是這位女神所賜的點滴。弗利伽，是愛的女神，庇護一切依賴自己而成就的東

西，尤其是對於小孩，寄以最深切的愛。給男子以亞麻，教婦女以紡織術的，也是這位女神。

奧定底兒子，有許多。他底長子，叫托爾(Thor)，是雷神，在神與人之間，以最大的剛者知名，常站在羣神底前鋒，與巨魔軍戰鬥。托爾神有三樣寶器：第一，是叫苗爾尼爾(Mjolner) 的巨大的槌；第二，是一束在身上便生兩倍的神力的“力的帶”；第三，是鐵的手套。托爾神與巨魔軍戰鬥，身束“力的帶”，以戴了鐵的手套的手，拿了苗爾尼爾的槌，御着由兩隻乳白的羊所拖的戰車，渡過架在神界與魔界間的耶拉橋(反響的橋)。這個時候，鞭轆的戰車底響聲，殷殷傳到天上，他一發怒，即赤髻倒立，便疾風般襲到地上來。他一投擲他底槌，落着的地方，不論什麼東西，無不立即粉碎。許多巨魔，都迷亂地倒斃在他底面前。於是每當他底巨槌一下，擊斃一巨魔，它底聲音總轟然震撼天地。他如其感到肚餓，便宰羊食其肉，但羊底骨頭總收集攏來將它放在毛皮中，到第二天，羊會再如原來一樣而活躍的。

托爾底妻子，叫西甫(Sif)。她底長長的金髮，拖下來披

到肩上，有如黃金的雨。托爾神出征時，西甫披散着金髮，常常隨從着他。

叫巴爾達 (Balder) 的，是日神，其容貌底秀麗，有如春日底幽美；其仁慈之德，如溢出體外，有如光明底熾灼。巴爾達在亞斯加爾特底羣神中，最賢德，最雄辯，而且具備最溫和的性情，所以以奧定爲始，羣神底愛敬，全集於巴爾達底身上。但是美麗的東西是容易破損的，巴爾達一旦遭遇意外的災禍，便降入幽冥界，使亞斯加爾特底神苑，永沉於愁雲底底裏。托爾與巴爾達，實是北歐神話中的雙璧；快活粗豪的托爾底武勇譚與純真優美的巴爾達底悲哀譚，實是絕好的對照。

巴爾達底妻子，叫南娜 (Nanna)，以貞淑知名；到巴爾達死，哀悼之極，心已破碎，身子也追隨她丈夫之後去了。又巴爾達底末弟海達 (Hölder)，是盲神，是黑暗的冬的神，他所投擲的寄生樹底枝條，意外地致巴爾達絕命，這當於後章說明。

勃拉基 (Bragi)，是詩歌之神，在華爾哈拉宮殿底大龕



宴中，謳歌下界的勇士們底功業，慰藉其勞苦，這是這位神明所司守的。他底妻子叫伊茲娜 (Iduna)，守護不老不死的果實，拿來供奉羣神，使永保其青春與美麗。

契爾 (Tyr)，是軍神，以智勇兼備聞名，曾經爲要除去兇猛的芬利斯狼 (Fenris Wolf)底禍害，犧牲了他底右手；從此之後，契爾以獨手神知名。

上述諸神，都是奧定底兒子；在亞斯加爾特，還有許多神明。

弗萊爾 (Freyr)，是海神奴育爾特 (Njord) 底兒子，司守兩與日光及地上一切的果實，以豐穰的神知名。他底妹妹弗萊耶 (Freya)，是美的女神，愛好音樂與春日的花；又作爲亞爾甫哈伊姆底妖精們底司守，常常彈唱戀歌，使在青春的思考中燃燒着的青年男女底心沉醉，或者容納他們底切望的祈禱，使遂行他們底思考。這位女神，戴着矮人製作的精巧無比的項鍊，驅着兩隻貓拖曳的輕車，周行空中；但有時，會變爲老鷹到下界來。

哈伊姆達爾 (Heim lall)，是以海神埃基爾 (Aegir) 底女